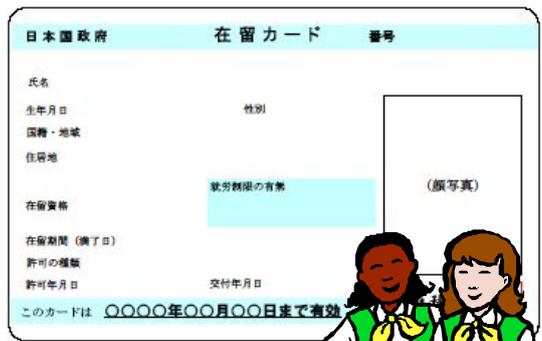




中国語

Part II



入管法 有了修正

日本不是只有日本人住而已，想努力让全世界的人都能在日本过快适的生活。修正法律也是一种努力。1月号的延续、在2月号也将详细的介绍入管法的修正内容。

前篇、申请更新后、即使没有寄来联络明信片，在期限为止、申请者必须至入管申请办理。

但是、前些天至横滨入管局时，发现体制和以前一样，邮寄联络明信片给予通知。现在的做法只有东京入管局，在此深致歉意、并加以订正。

新的入管法是为了能在日本过方便快适生活的外国籍市民而所做的修正。方便的地方在哪儿呢？在1月号提及过**已经能在3个月前申请**。还有、实际上还没有正式开始实施、大约从2013年开始，在留资格的最长期限从3年延长至5年。

不知不觉中、这个流言却传开了，常听到外国籍市民问起「签证从现在开始是5年啊」，这个体制还没有正式开始，现在在留资格最长是3年。

还有、再入国许可。到目前为止的做法是、居留在日本的外国籍市民，从日本出国时、必须取得「再入国许可」。没有取得「再入国许可」而出国，持有的在留资格(签证)将会被取消资格，导致不能再入国日本。申请办理「再入国许可」必须要缴付好几千块日元、还必须要去入管局申请办理，非常的麻烦。

但是、像这样的手续也将有所改变，大约在2013年开始、如果出国在1年以内返国的话，不须要

再入国许可，就可入国。(但是、实际上此体制还没有正式开始实施；如果近来有出国的计划，请务必取得「再入国许可」后、再出国！)

另外、对于外国籍市民来说也有不方便的地方。就是「外国人登记卡」、此卡如同身分证明、必须随身携带，并且是义务性的。如果登记卡有变更等情况时，必须在居住的市町村役场办理变更申请。但是、新的入管法，将废止此登记卡，导入「在留卡」。(但是、此体制还没办法正式实施，预定大约还有2年才会开始正式实施。)

此在留卡不归市町村役场管理、而是由入管局直接管理，所以除了住所以外的变更，如婚姻・离婚以及换工作单位等，必须在入管局申请办理变更手续。另外、目前为止没有在留资格也可办理外国人登记卡，作为身分证明，从现在开始将没办法申请了。还有、此登记卡对于短期居留以及特别永住者是不适用的。

新的入管法、对于外国籍市民来说，有比较大影响的要项，在此详细的介绍；其他还有很多法律上有大幅度的变更，以后有机会的话，将给予详细的介绍说明。

解説・(行政書士)前田 美穂

www.ficcc.jp/foreign/

● ●ふじみの国際交流中心の事務所已迁移。新地址在最后的一页。

小・中学校の入学説明会要开始了!

平成 23 年度、入学者の説明会要开始了。有孩子要入小学的家庭，应该已经收到了「就学通知书」。有可能一部分学校的説明会已经终了；还没有参加説明会的家庭，请向学校询问説明会的日程、请务必参加説明会，了解学校的环境以及入学的手续。

中学校の説明会、一般大约在 2 月中旬开始，看住居附近役所发行的广报纸（区域性的情报刊物）或者至役所的「学校教育课」咨询。直接到学校询问也可以。

您知道救急休日診療所在哪里吗？

过年时、突然牙疼。医院大都放年假休息。这个时候的救命恩人是「休日急患診療所」。在日常生活中记住医院的联络处、也是生活中的智慧。

☆東入間医師会休日急患診療所（ふじみ野市駒林元町 3-1-20 ☎049-264-9592）

☆東入間医師会第二休日診療所（富士見市鶴馬 3351-2 ☎049-252-4050）

○小孩的急病是、

☆小児時間外救急診療 東入間医師会休日急患診療所（联络地址・电话如上所示）

☆埼玉県小児救急電話相談（休日・夜间）☎#8000

☆埼玉県救急医療情報センター☎048-824-4199

●赤鬼さんの投稿（中国・匿名希望）

从外国籍市民的视线、看不可思议的日本

◆为什么日本的節分要丢「豆」（大豆）呢？

在 2 月的电视报导说、在寺庙前，演员和有名的人对着观众丢大豆。觉得这是野蛮的行为，有什么特别的意义吗？

在每年的 2 月 3 日举行的行事，節分是换季前举行的一个民俗活动，主要的目的是祈祷在新的季节里、能平安无事的过日子。原本的传说是从中国流传来的。赤鬼さん说起这渊源；以前在節分时、使用箭赶走鬼神。流传至今、成为了中国的习惯。

日本第一次举行此仪式、大约是在 706 年、宫廷称「ついな」、驱散鬼神的行事，流传至民间、成了一种民俗活动。

为什么是大豆呢？这是从日本发信的。在室町时代、鞍馬山の鬼神在京城出没、搔扰无辜百姓、，有一位毘沙門天的天神说「用大豆驱散是良策」。从那时候起就使用大豆来驱散鬼神了。现在也作为季节的区分、举行庆典活动。在各地的神社以及寺庙，聚集众多人潮、进行丢大豆的行事。在春季行事的「節分=豆まき」能得知日本的文化并能深刻的了解一般的民俗活动，有兴趣的话可至附近的神社或寺庙瞧瞧！

为了不太会说日语的外国籍市民、在役所的商量・咨询、使用手机通译

只会母国语也没问题、使用役所设置的电话、在这里有使用手机通译的体制。使用的件数还不多、请大家多加利用。实施此体制的市町有**朝霞市、加須市、川口市、川越市、飯能市、東松山市、滑川町、三郷市、蕨市**。在这附近居住的外国籍市民、请至役所商量。咨询是免费的。详细情形请来电洽询。☎ 049-256-4290

请来一起学习日语。路程虽然稍微远了一点儿，明亮干净的教室，等着您的到来。

新的事务所「ふじみの国際交流中心」第一次过新年。从ふじみ野车站、路程虽然稍微远了一点儿、而学习者也比较能习惯了，能和以前一样在和气融融的气氛中学习日语。在这里可交到同乡的朋友。如果有刚来到日本的朋友，请一起来学习日语。初次、不知道从ふじみ野车站到本中心的人，我们将至车站接您、请不要客气，来电至「ふじみの国際交流中心」。我们等着您的来临
☎ 049-256-4290

日本語教室是每周星期四 10:00~12:00

www.ficec.jp/foreign/

●新事务所从ふじみ野车站徒步 20 分。详细情形请看最后的一页。